

BUDGETMOTION 556/2010 rd

Anslag för översättning av kollektivavtal med allmänt bindande verkan

Till riksdagen

Kollektivavtalen utgör ett viktigt regleringsinstrument inom området arbetsrätt och inverkar direkt på den enskildes rättsliga ställning. Via arbetsavtalslagens bestämmelser om kollektivavtals allmänt bindande verkan (Arbetsavtalslagen 2 kap. 7   ) måste också icke-organiserade arbetsgivare iakttä bestämmelserna om anställningsvillkor och arbetsförhållanden i ett allmänt bindande kollektivavtal. Dessa bestämmelser i ett allmängiltigt kollektivavtal åsidosätter dispositiva lagbestämmelser, vilket betyder att allmängiltiga kollektivavtal till denna del direkt är att jämföra med lag. Nämnden f  r fastställande av kollektivavtals allmänt bindande verkan, som fastställer om ett kollektivavtal   r allmängiltigt, har också till uppgift att se till att de allmänt bindande kollektivavtalen avgiftsfritt finns tillgängliga för alla. Eftersom de allmänt bindande kollektivavtalen till vissa delar träder i lagens ställe, och med stöd av grundlagens 79   , enligt vilken lagar ska stiftas och publiceras på finska och svenska, anser vi att det   r otillräckligt att nämnden enbart publicerar de allmängiltiga kollektivavtalen på det språk de upprättats. Lagar ska stiftas och publiceras på finska och svenska och då måste bestämmelser som ska tillämpas istället för lag också publiceras på båda språken.

På   land gäller rikets lagar inom arbetsrättens område och därmed också de allmänt bindande kollektivavtalen. Eftersom landskapet med stöd av självstyrelselagen   r enspråkigt svenskt, måste även de allmänt bindande kollektivavtalen finnas på svenska för att ha verkan i landskapet.

Kravet på översättning av de allmänt bindande kollektivavtalen styrks av de bestämmelser som finns i grundlagen om de språkliga rättigheterna, liksom av de språkliga rättigheter som specificeras i språklagen och av den skyldighet som språklagen ålägger myndigheter att på eget initiativ se till att den enskilda individens språkliga rättigheter tryggas. Enligt bestämmelsen i 17    Finlands grundlag ska var och en ha rätt att hos domstol och andra myndigheter i egen sak använda sitt eget språk, antingen finska eller svenska, liksom man ska ha rätt att få expeditioner på detta språk. Det allmänna ska tillgodose landets finskspråkiga och svenskspråkiga befolknings kulturella och s  mh  lleliga behov enligt lika grunder. Bestämmelsen i språklagens 23    1 mom. (423/2003) förutsätter i sin tur att myndigheterna självmant ser till att individens språkliga rättigheter förverkligas i praktiken.

Justitiekansler ansåg i sitt utlåtande av den 16 juni 2009 att de allmänt bindande kollektivavtalen med hänvisning till grundlagen och språklagen borde publiceras på finska och svenska. Där efter utreddes frågan av en arbetsgrupp som tillsattes av social- och hälsovårdsministeriet, och arbetsgruppen föreslog den 17 augusti 2010 att ansvaret för översättandet av kollektivavtalen till svenska påförs den nämnd som fattar beslut om kollektivavtalens bindande verkan vid ministeriet. Därmed borde också tillräckliga resurser för utförandet av kollektivavtalens översättning upptas i ministeriets budget för   r 2011.

BM 556/2010 rd — Elisabeth Naclér /sv m.fl.

För tillfället har ungefär 160 kollektivavtal konstaterats ha allmänt bindande verkan, varav alla har upprättats på finska. För att översätta de nuvarande kollektivavtalen skulle 230 000 euro erfordras.

Med stöd av det ovan anförda föreslår vi

att riksdagen ökar moment 33.01.01 i budgeten för 2011 med 230 000 euro för översättning av kollektivavtal med allmänt bindande verkan.

Helsingfors den 20 september 2010

Elisabeth Naclér /sv
Ulla-Maj Wideroos /sv
Anna-Maja Henriksson /sv
Jacob Söderman /sd
Bjarne Kallis /kd
Erkki Virtanen /vänst
Erkki Tuomioja /sd
Pekka Haavisto /gröna

Maarit Feldt-Ranta /sd
Jutta Urpilainen /sd
Johannes Koskinen /sd
Annika Lapintie /vänst
Antti Kalliomäki /sd
Janina Andersson /gröna
Minna Sirnö /vänst
Leena Harkimo /saml